

CONCOURS DE LA CHANSON FRANCOPHONE 2021

ÉDITION SPÉCIALE DUO

Institut français de Budapest
Règlement et inscription

Article 1 : conditions de participation

Ce concours est ouvert aux jeunes de 10 à 25 ans résidant en Hongrie (à l'exclusion des francophones natifs). Cette année le concours est ouvert uniquement aux duos.

Chaque duo enregistre une chanson appartenant à un des répertoires musicaux de leur choix (exemple page 2, à l'exclusion des chansons listées en page 3), au format mp3 en veillant à la qualité de l'enregistrement, c'est à partir de ce support que s'effectuera la 1^{ère} sélection.

Le fichier mp3 doit être intitulé du nom du groupe ou des deux noms des interprètes suivi du nom de la chanson (ex : *Kovács.Kristof_Je.veux*). L'envoi des fichiers devra être accompagné de la fiche d'inscription ci-jointe.

Article 2 : sélection des candidats

Les 5 **meilleurs duos** sélectionnés seront invités à participer à la finale qui se déroulera en public en mai sur la scène de l'Institut français de Budapest (si les conditions sanitaires le permettent). Les finalistes de l'édition 2020 du concours participeront également à cette finale. Tous les finalistes se verront récompensés par des prix individuels.

Article 3 : calendrier

Les enregistrements des chansons devront parvenir à Gaëlle Trémas (g.tremas@inst-france.hu) avant le **10 mars 2021**. Les fichiers qui parviendront après cette date ne pourront être sélectionnés.

Pour éviter les problèmes d'envoi liés à des fichiers mp3 trop lourds, ne pas hésiter à utiliser des systèmes de partage de fichier en ligne (dropbox, wetransfer, toldacuccot.hu, dl.free.fr, depositfile.com/en/...) ou à nous contacter en cas de problème.

- Jusqu'au 10 mars : réception des candidatures
- 15 mars : sélection des finalistes

- A partir du 22 mars : publication des vidéos des duos sur les réseaux de l'IF
- Avril : Préparations des finalistes (les duos et les finalistes de l'édition 2020)
- Mai : finale du concours

Article 4 : répertoire

La chanson doit être intégralement en français. La chanson enregistrée doit appartenir à une catégorie distincte à choisir dans la liste ci-dessous :

1/ les chansons d'artistes francophones non français (Jacques Brel, Vigneault, Robert Charlebois, Angèle, Dufresne, Céline Dion, Stéphan Eicher, Roch Voisine, Garou...)

2/ les incontournables de la variété française (Alain Souchon, Laurent Voulzy, Jacques Dutronc, Françoise Hardy, Patrick Bruel, Vanessa Paradis, Francis Cabrel, Jacques Higelin, Michel Fugain, Boby Lapointe, Benjamin Biolay, Gérard Manset...)

3/ la nouvelle scène française (Clara Luciani, Maëlle, Raphaël, Pomme, Izia, Thomas Fersen, Dyonisos, Jeanne Cherhal, Julien Doré, Christophe Maé, Tryo, Rose, Matthieu Chédid, Grand Corps Malade, Thomas Dutronc, Renan Luce, Emily Loizeau, Rose, Anis, Oxmo Puccino, BB Brunes, Java...) ou de nouveaux talents prometteurs (Agnès Bihl, Presque oui, Zaza Fournier, Merlot, Florent VINTRIGNIER, Mélanie Pain, Berry, Babylon circus...)

4/ le patrimoine français (Barbara, Charles Aznavour, Serge Reggiani, Léo Ferré, Georges Brassens, Jean Ferrat, Claude Nougaro, Boris Vian, Juliette Gréco, Yves Montand, Charles Trenet...)

5/ Les compositions originales : chaque candidat est encouragé à créer sa propre chanson !

Les artistes interprètes ci-avant mentionnés ont tous des chansons qui peuvent convenir à ce concours.

Par contre, les chansons systématiquement interprétées lors des précédentes finales, ont moins de chance d'être sélectionnées (voir page 3 la liste des chansons non autorisées).

Article 5 : critères de sélection

Les critères de sélection sont :

- qualité de l'interprétation
- originalité dans le choix ou l'interprétation de la chanson
- qualité de l'enregistrement fourni
- fluidité et prononciation des paroles de la chanson

La présence scénique sera également un critère de sélection pendant la finale.

Les 6 premiers finalistes des éditions 2017, 2018 et 2019 ne peuvent pas concourir pour l'édition 2021.

Article 6 : jury

Le jury est souverain dans ses décisions et le choix du comité de sélection des finalistes est sans appel.

Article 7 : finale à Budapest

Les frais de transport pour se rendre à Budapest, l'hébergement et les repas sont à la charge du candidat. Les candidats retenus pour la finale devront impérativement être disponibles pour les répétitions qui se dérouleront à l'Institut français un jour avant l'événement.

Liste des chansons interprétées lors des concours 2019 et 2020 Et qui ne peuvent pas être choisies par les candidats pour le concours 2021	
Titre de la chanson	Interprète(s)
Aux champs Elysées	Joe Dassin/Zaz
Mistral gagnant	Renaud
L'oiseau et l'enfant	Marie Myriam/ Kids United
Si maman si	Michel Berger
La tendresse	Bourvil/ Kids United
La madrague	Brigitte Bardot
Je t'aime	Lara Fabian
Dernière Danse	Indila
Dans ma rue	Edith Piaf/ Zaz
Si t'étais là	Louane
Les feuilles mortes	Yves Montand
Poupée de cire, poupée de son	France Gall
Caruso	Mireille Mathieu
Aller sans retour	Juliette
Quelqu'un m'a dit	Carla Bruni
Je vole	Louane
La complainte au soleil	Laura Cohen
Le temps qu'il faudra	Nataloa Doco
Tout l'amour	Dario Moreno

Les Echardes	Charlotte Cardin
La vie en rose	Edith Piaf
Faufile	Charlotte Cardin
San Fransisco	Maxime Le forestier
Toutes les machines ont un cœur	Maëlle

FRANKOFÓN DALVERSENY DUETT KIADÁSBAN

2021. május

Budapesti Francia Intézet

Szabályzat és jelentkezés

1. Pont: Részvételi feltételek

A versenyen Magyarországon élő 10 és 25 év közötti nem francia anyanyelvű fiatalok vehetnek részt. Idén **duettet** kell énekelni a résztvevő pároknak.

A jelentkező pároknak egy választott zenei stílushoz tartozó dalt kell felvenniük MP3 formátumban, lsd. 4. oldal, kivéve a 6. oldalon található dalokat. Kérünk mindenkit, hogy ügyeljen a felvétel minőségére, ugyanis a válogatás kizárólag a hanganyag alapján történik.

Az MP3 fájlt kérjük a következőképpen elnevezni: *jelentkező neve_dal címe* (pl.: Kovács.Etelka_Je.veux). A felvétellel együtt kérjük küldjék el a csatolt jelentkezési lapokat is.

2. Pont: Válogatás

Az **5 legjobbnak ítélt jelentkező páros** (részt vesz a 2021. májusában megrendezésre kerülő döntőn a Francia Intézetben. (Ha a járványügy helyzet lehetővé teszi a program megrendezését.) Ezen a döntőn részt vesznek a 2020 év finalistái is.

A döntőben résztvevő versenyzők mindegyikét díjjal jutalmazzuk (társasjáték, ajándékutalvány nyelvtanfolyam, könyv, CD, DVD...).

3. Pont: Határidők

A hangfelvételeket kérjük e-mailen küldjék el Gaëlle Trémas részére g.tremas@inst-france.hu), 2021. március 10-ig. A határidő után beérkezett felvételeket sajnos nem áll módunkban elfogadni.

Amennyiben a nagy fájlok küldésénél probléma merülne fel, kérjük, használjanak online fájlmeosztó oldalakat (dropbox, wetransfer, toldacuccot.hu, dl.free.fr, depositfile.com/en/...), vagy írjanak nekünk.

Dátumok:

- Március 10-ig: pályázatok beérkezési határideje
- Március 15-ig: pályázatok elbírálása
- Március 22-től: a duettek videónak megjelenítése a Francia Intézet honlapján
- Április : Finalisták felkészítése a döntőre (a duettet előadó párosok illetve a tavalyi finalisták részére egyaránt)
- Május a dalverseny döntője

4. Pont: Dalok

A dal egészének francia nyelvűnek kell lenni.

A dal az alábbi kategóriákból kell kikerülni:

1/ frankofón de nem francia előadó dala (Brel, Vigneault, Charlebois, Dufresne, Dion, Stéphan Eicher, Roch, Voisine, Garou...)

2/ kihagyhatatlan francia sanzon (Alain Souchon, Laurent Voulzy, Jacques Dutronc, Françoise Hardy, Patrick Bruel, Vanessa Paradis, Francis Cabrel, Jacques Higelin, Michel Fugain, Bobby Lapointe, Benjamin Biolay, Gérard Manset...)

3/ mai modern dalok (Clara Luciani, Maëlle, Raphaël, Pomme, Izia, Thomas Fersen, Dyonisos, Jeanne Cherhal, Julien Doré, Christophe Maé, Tryo, Rose, Matthieu Chédid, Grand Corps Malade, Thomas Dutronc, Renan Luce, Emily Loizeau, Rose, Anis, Oxmo Puccino, BB Brunes, Java...)vagy új, ígéretes tehetségek dalai (Agnès Bihl, Presque oui, Zaza Fournier, Merlot, Florent Vignignier, Mélanie Pain, Berry, Babylon circus...)

4/ francia örökzöld (Barbara, Charles Aznavour, Serge Reggiani, Léo Ferré, Georges Brassens, Jean Ferrat, Claude Nougaro, Boris Vian, Juliette Gréco, Yves Montand, Charles Trenet...), melyet a jelentkező mai hangzásban, eredeti feldolgozásban ad elő.

5/ saját dal : minden jelentkezőt arra bátorítunk, hogy írjon saját dalt!

A verseny egyik célja bemutatni a frankofón dalvilág sokszínűségét és lendületét, így az előző döntőkben rendszeresen szereplő előadók dalaival induló versenyzőknek kevesebb esélyük van arra, hogy beválogassuk őket a döntőbe, mivel a dalválasztásuk nem eredeti. Külön a 3. oldalon mellékeljük azoknak a daloknak a listáját, amelyeket nem lehet választani.

5. Pont: A Válogatás kritériumai:

A válogatás a következő kritériumok alapján történik:

- az előadás minősége
- a dalválasztás vagy előadás eredetisége
- az elküldött felvétel minősége
- szövegkiejtés
- színpadi mozás

A 2017, 2018 és 2019-es döntő első 6 helyezettje nem vehet részt a 2021-es versenyben.

6. Pont: A zsűri

A zsűri döntése az előválogatás során illetve a döntőben független és megkérdőjelezhetetlen.

7. Pont: A budapesti döntő

A Budapestre jutás költségei , a szállás, valamint az étkezési költségek viszont a versenyzőket terhelik.

A 2018-as és a 2019-es dalversenyen előadott dalokat nem lehet választani 2021-ben	
A dal címe	Az előadója
Aux champs Elysées	Joe Dassin/Zaz
Mistral gagnant	Renaud
L'oiseau et l'enfant	Marie Myriam/ Kids United
Si maman si	Michel Berger
La tendresse	Bourvil/ Kids United
La madrague	Brigitte Bardot
Je t'aime	Lara Fabian
Dernière Danse	Indila
Dans ma rue	Edith Piaf/ Zaz
Si t'étais là	Louane
Les feuilles mortes	Yves Montand
Poupée de cire, poupée de son	France Gall
Caruso	Mireille Mathieu
Aller sans retour	Juliette
Quelqu'un m'a dit	Carla Bruni
Je vole	Louane

La complainte au soleil	Laura Cohen
Le temps qu'il faudra	Nataloa Doco
Tout l'amour	Dario Moreno
Les Echardes	Charlotte Cardin
La vie en rose	Edith Piaf
Faufile	Charlotte Cardin
San Fransisco	Maxime Le forestier
Toutes les machines ont un cœur	Maëlle